

Centrală în condensare cu gaz

Condens 2000 W

ZWB 24-1 RE



BOSCH

Instrucțiuni de utilizare destinate utilizatorului

Cuprins

1	Explicarea simbolurilor și instrucțiuni de siguranță	4
1.1	Explicarea simbolurilor	4
1.2	Instrucțiuni generale de siguranță	5

2	Informatii despre centrala	7
2.1	Utilizarea conform destinației	7
2.2	Declarație de conformitate CE	7
2.3	Privire de ansamblu asupra tipurilor	7
2.4	Date de produs privind consumul de energie	7

3	Pregătirea aparatului pentru exploatare	8
3.1	Prezentarea generală a racordurilor	8
3.2	Deschiderea robinetelor de întreținere	9
3.3	Verificarea presiunii apei din instalația de încălzire	10
3.4	Umplerea cu apă caldă	11

4	Utilizare	12
4.1	Privire de ansamblu asupra elementelor de comandă	12
4.2	Pornirea/oprirea centralei	13
4.3	Setarea temperaturii maxime pe tur	15
4.4	Setarea temperaturii apei calde	16
4.5	Setarea sistemului de reglare a încălzirii	16
4.6	Reglarea regimului de vară	17
4.7	Setarea protecției împotriva înghețului	18

4.8	Activarea funcției de blocare a tastelor	19
4.9	Afișaje pe display	20
<hr/>		
5	Instrucțiuni pentru economisirea energiei	20
<hr/>		
6	Remediarea defecțiunilor	22
<hr/>		
7	Service	24
<hr/>		
8	Protecția mediului/Reciclare	24
<hr/>		
9	Instrucțiuni succinte de utilizare	25
<hr/>		
	Index	26

1 Explicarea simbolurilor și instrucțiuni de siguranță

1.1 Explicarea simbolurilor

Indicații de avertizare



Mesajele de avertizare din text sunt marcate printr-un triunghi de avertizare.

Suplimentar, există cuvinte de semnalare, care indică tipul și gravitatea consecințelor care pot apărea dacă nu se respectă măsurile pentru evitarea pericolului.

Următoarele cuvinte de semnalare sunt definite și pot fi întâlnite în prezentul document:

- **ATENȚIE** înseamnă că pot rezulta daune materiale.
- **PRECAUȚIE** înseamnă că pot rezulta daune personale ușoare până la daune personale grave.
- **AVERTIZARE** înseamnă că pot rezulta daune personale grave până la daune care pun în pericol viața.
- **PERICOL** înseamnă că pot rezulta daune personale grave până la daune care pun în pericol viața.

Informații importante



Informațiile importante care nu presupun un pericol pentru persoane sau bunuri sunt marcate cu simbolul alăturat.

Alte simboluri

Simbol	Semnificație
▶	Etapă operațională
→	Referință încrucișată la alte fragmente în document
•	Enumerare/listă de intrări
–	Enumerare/listă de intrări (al 2-lea nivel)

Tab. 1

1.2 Instrucțiuni generale de siguranță

Aceste instrucțiuni de instalare se adresează specialiștilor din domeniul instalațiilor de gaz și apă, ingineriei termice și ingineriei electrice.

- ▶ Citiți instrucțiunile de instalare (generator termic, regulator pentru instalația de încălzire etc.) anterior instalării.
- ▶ Țineți cont de indicațiile de siguranță și de avertizare.
- ▶ Țineți cont de prevederile naționale și regionale, reglementările tehnice și directive.
- ▶ Documentați lucrările executate.

Comportament în caz de miros de gaze

Scurgerile de gaz prezintă pericol de explozie. În cazul în care simțiți miros de gaze, țineți cont de următoarele instrucțiuni.

- ▶ Evitați formarea de flăcări sau scântei:
 - Nu fumați, nu folosiți brichetă și chibrituri.
 - Nu acționați întrerupătoarele electrice, nu scoateți ștecărele din priză.
 - Nu utilizați telefonul sau soneria.
- ▶ Blocați alimentarea cu gaz la dispozitivul principal de blocare sau contorul de gaz.
- ▶ Deschideți ferestrele și ușile.
- ▶ Avertizați toți locatarii și părăsiți clădirea.
- ▶ Nu permiteți accesul terților în clădire.
- ▶ Exteriorul clădirii: contactați telefonic pompierii, poliția și societatea de alimentare cu gaz.

Utilizarea conformă cu destinația

Generatorul termic nu trebuie utilizat în scop personal în sistemele închise de încălzire și preparare a apei calde.

Nicio altă utilizare nu este conformă cu destinația. Daunele apărute în această situație nu sunt acoperite de garanție.

Instalare, punere în funcțiune și întreținere

Instalarea, punerea în funcțiune și întreținerea pot fi efectuate numai de către o firmă de specialitate autorizată.

- ▶ Verificați etanșeitatea la gaz după efectuarea lucrărilor la elementele conducătoare de gaz.
- ▶ În cazul funcționării dependente de aerul din incintă: asigurați-vă că spațiul de amplasare îndeplinește cerințele de aerisire.
- ▶ Pentru montare utilizați numai piese de schimb originale.

Efectuarea lucrărilor electrice

Lucrările electrice pot fi efectuate numai de către specialiștii în domeniul instalațiilor electrice.

- ▶ Înainte de efectuarea lucrărilor electrice:
 - Întrerupeți tensiunea de rețea (la nivelul tuturor polilor) și adoptați măsuri de siguranță împotriva reconectării accidentale.
 - Verificați lipsa tensiunii.
- ▶ Dacă este necesar, respectați schemele de conexiuni ale celorlalte părți ale instalației.

Predarea produsului administratorului

La predare, explicați administratorului modul de utilizare și condițiile de exploatare a instalației de încălzire.

- ▶ Explicați modul de utilizare – în special operațiunile relevante pentru siguranță.
- ▶ Atrageți-i atenția asupra faptului că modificările sau reparațiile trebuie efectuate numai de către o firmă de specialitate autorizată.
- ▶ Atrageți-i atenția asupra necesității efectuării verificărilor tehnice și întreținerilor pentru a garanta o funcționare sigură și ecologică.
- ▶ Predați administratorului instrucțiunile de instalare și de utilizare pentru a le păstra.

2 Informații despre centrala

2.1 Utilizarea conform destinației

Aparatul se va monta numai în cadrul sistemelor închise de apă caldă - încălzire, conform EN 12828.

Alt modalitate de utilizare nu este regulamentară.

Utilizarea comercială și industrială a aparatelor pentru producerea căldurii nu este permisă.

Indicații privind condițiile de exploatare admise sunt cuprinse în instrucțiunile de montaj și de întreținere destinate specialistului.

2.2 Declarație de conformitate CE

Acest produs corespunde în construcția și comportamentul său de funcționare directivelor europene, precum și cerințelor specifice fiecărei țări. Conformitatea este marcată cu simbolul CE.

Declarația de conformitate a produsului vă poate fi prezentată la cerere. În acest scop, utilizați adresa de pe spatele prezentelor instrucțiuni.

Îndeplinește cerințele pentru centrale în condensatie cu gaz în sensul Ordonanței privind economisirea energiei.

Conținutul de oxizi de azot în gazele arse, determinat conform articolului 6 al primei dispoziții pentru aplicarea legii federale privind protecția împotriva emisiilor (BlmSchV 1din data de 26.1.2010), măsoară sub 60 mg/kWh.

Aparatul este verificat conform EN 677 și EN 483.

2.3 Privire de ansamblu asupra tipurilor

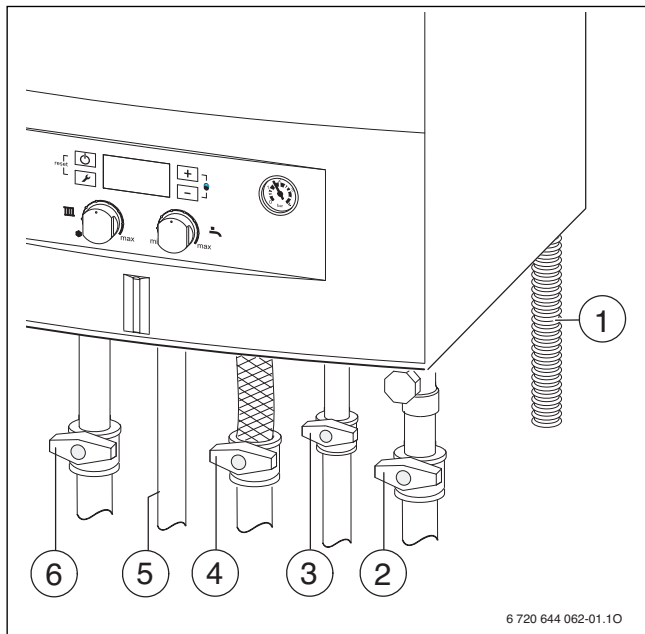
Echipamentele **ZWB 24-1 RE** sunt echipamente combinate pentru încălzire și prepararea apei calde pe baza principiului în contracurent.

2.4 Date de produs privind consumul de energie

Datele de produs privind consumul de energie se găsesc în Instrucțiunile de utilizare pentru operator.

3 Pregătirea aparatului pentru exploatare

3.1 Prezentarea generală a racordurilor



6 720 644 062-01.10

Fig. 1

- [1] Furtun de golire
- [2] Robinet pe returul încălzirii (accesorii)
- [3] Robinet pentru apă rece (accesorii)
- [4] Robinet de gaz (închis) (accesorii)
- [5] Apa caldă
- [6] Robinet pe turul încălzirii (accesorii)

3.2 Deschiderea robinetelor de întreținere

- ▶ Apasati mânerul si rotiti-l spre stânga, pâna la opritor (mânerul în lungul tevii = deschis).

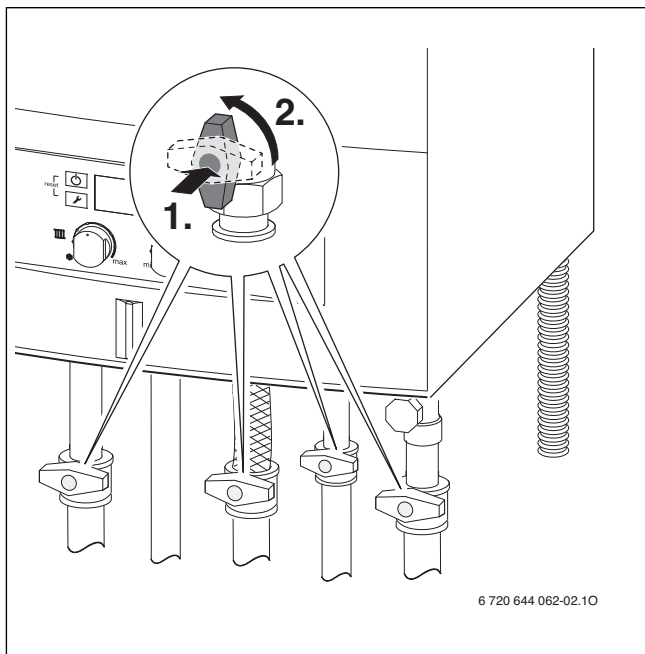


Fig. 2

3.3 Verificarea presiunii apei din instalația de încălzire

Presiunea de lucru este în caz normal de 1 până la 2 bari.

Dacă este nevoie de o presiune mai mare de funcționare, valoarea vă va fi comunicată de către specialistul dumneavoastră.

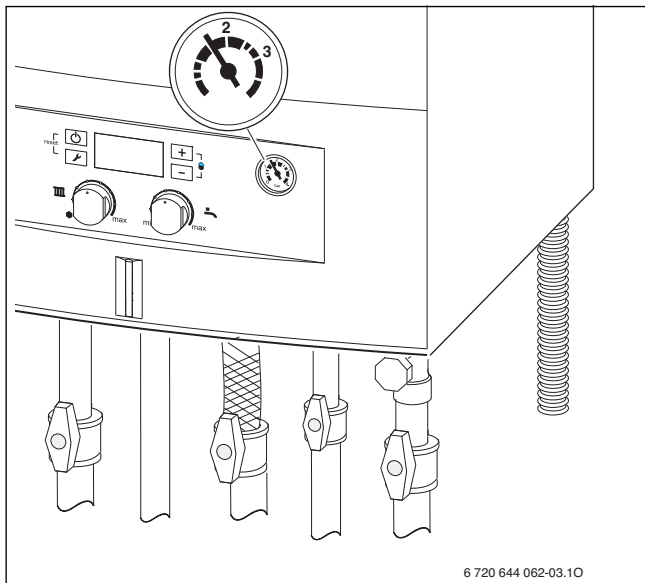


Fig. 3

3.4 Umplerea cu apă caldă

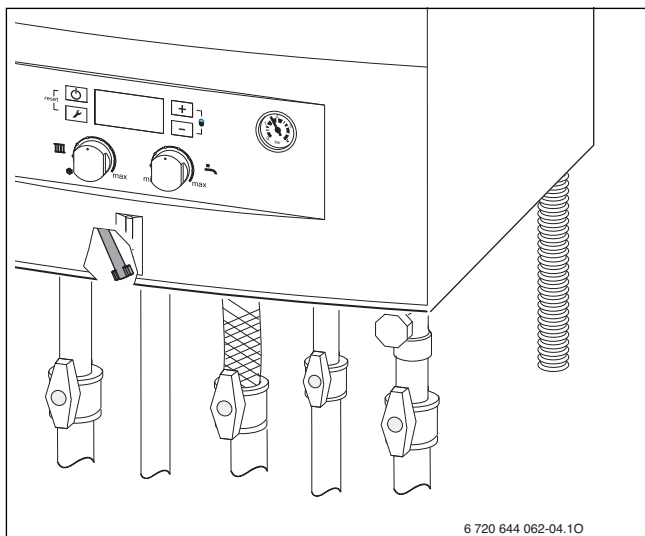
Instalația de umplere se află sub aparat între racordul pentru turul de încălzire și racordul de apă caldă.



ATENȚIE: Aparatul poate fi deteriorat.

- ▶ Completați cu apă pentru încălzire numai când aparatul este rece.

Presiunea maximă de 3 bari, la o temperatură mai mare a apei calde, nu trebuie să fie depășită (supapă de siguranță deschisă).



6 720 644 062-04.10

Fig. 4

- ▶ Deschideți robinetul de umplere și umpleți instalația de încălzire până când manometrul indică o presiune între 1 și 2 bari.
- ▶ Închideți robinetul de umplere.

4 Utilizare

4.1 Privire de ansamblu asupra elementelor de comandă

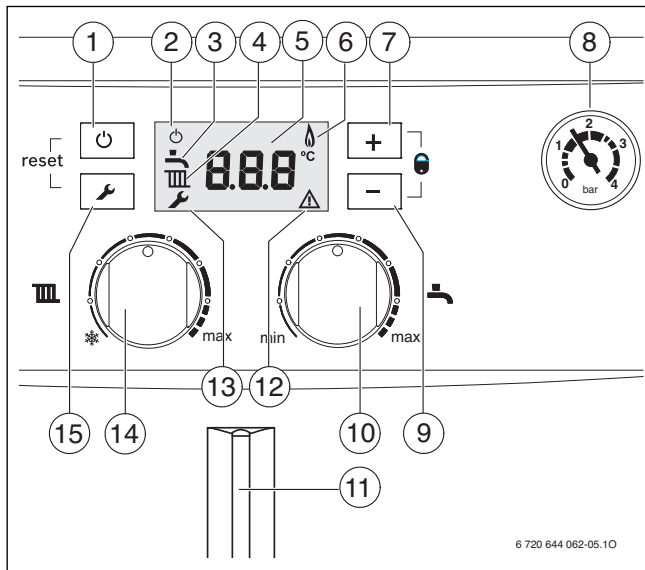


Fig. 5

- [1] Tasta stand-by
- [2] Indicator de punere sub tensiune
- [3] Prepararea apei calde activă
- [4] Regim de încălzire activ
- [5] Indicator de temperatură (în °C)
- [6] Regim arzător
- [7] Tasta „mai mult“
- [8] Manometru

- [9] Tasta „mai puțin“
- [10] Termostat de temperatură a apei calde
- [11] Lumină de funcționare
- [12] Mesaj de defecțiune
- [13] Mod de service
- [14] Termostat incalzire temperatură pe tur
- [15] Tasta de service

4.2 Pornirea/oprirea centralei

Pornirea

- ▶ Porniți aparatul prin intermediul tastei stand-by.
Display-ul afișează temperatura pe tur a apei calde.

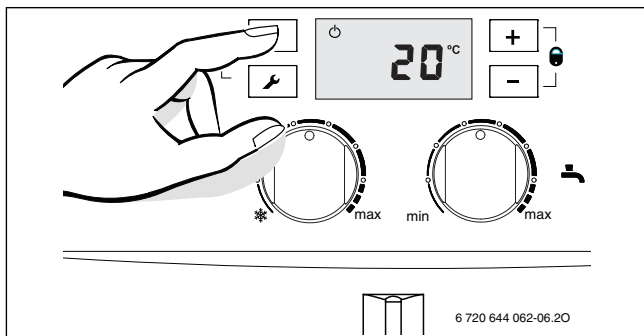



Fig. 6



Dacă se afișează pe display  alternativ cu temperatura pe tur, aparatul rămâne timp de 15 minute la cea mai mică putere termică pentru a umple sifonul.

Oprire/regim stand-by

- ▶ Opriți aparatul prin intermediul tastei stand-by.
Indicatorul de funcționare rămâne singurul indicator pe display.

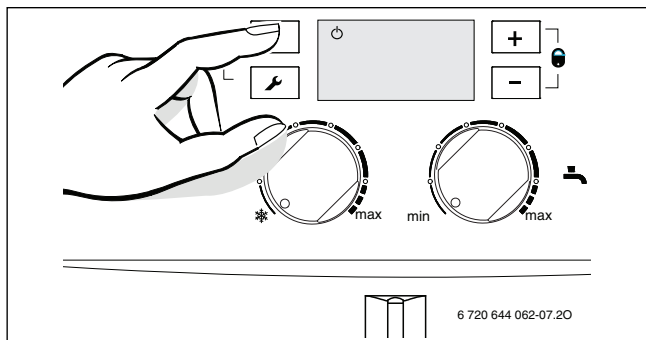


Fig. 7

- ▶ Dacă centrala este scoasă din funcțiune pe o perioadă mai lungă: trebuie asigurată protecția la îngheț (→ Capitolul 4.7).



Aparatul dispune de o funcție de protecție împotriva blocării pompei circuitului de încălzire, care împiedică blocarea pompei după o pauză îndelungată în funcționare.


În regimul stand-by, funcția de protecție împotriva blocării pompei este în continuare activă.

4.3 Setarea temperaturii maxime pe tur

Temperatura maximă pe tur poate fi reglată între 35 °C și aproximativ 82 °C. Temperatura actuală pe tur este afișată pe display.



La încălzirea prin pardoseală, țineți cont de temperatura pe tur maximum admisă.

- ▶ Rotiți termostatul pentru temperatura pe tur  pentru a seta temperatura maximă pe tur. Pe display luminează intermitent, timp de 10 secunde, temperatura pe tur maximă setată.

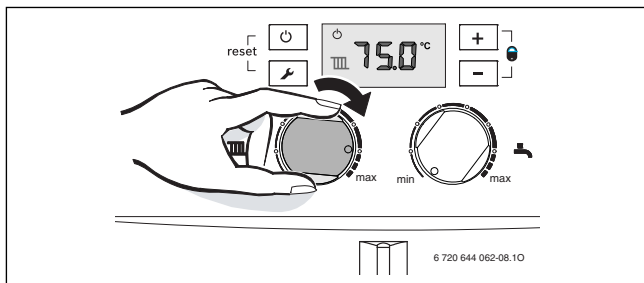




Fig. 8

Temperaturi pe tur maxime tipice găsiți în tabelul 2.



Dacă rotiți termostatul pentru temperatura pe tur complet spre stânga (afișare . .) regimul de încălzire este blocat (regim de vară).


Dacă arzătorul este activat în regimul de încălzire, pe display se afișează simbolul  și simbolul arzător .

Temperatura pe tur	Exemplu de utilizare
..	Regim de vară
circa 35 °C	Încălzire prin pardoseală
circa 75 °C	Încălzire cu radiatoare
circa 82 °C	Încălzire cu convectoare

Tab. 2 Temperatura maximă pe tur

4.4 Setarea temperaturii apei calde

Temperatura apei calde poate fi setată între 40 °C și aprox. 60 °C.

- ▶ Setati temperatura apei calde la termostatul de temperatură a apei calde . Pe afișaj luminează intermitent timp de 10 de secunde temperatura setată a apei calde.

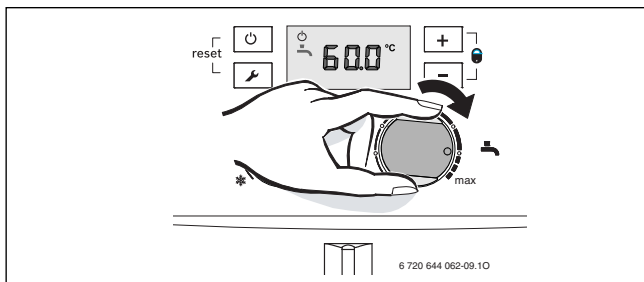




Fig. 9

Dacă arzătorul este activat în regimul de producere a apei calde, se afișează simbolul  și simbolul arzător .

4.5 Setarea sistemului de reglare a încălzirii



Respectați instrucțiunile de utilizare ale regulatorului de încălzire utilizat. Acolo vă este prezentat

- ▶ cum puteți să setați temperatura camerei,
- ▶ cum puteți încălzi în mod economic și să economisiți energie.




4.6 Reglarea regimului de vară

Este oprită pompa pentru circuitul de încălzire și astfel încălzirea. Sunt menținute alimentarea cu apă caldă și alimentarea cu tensiune pentru sistemul de reglare a încălzirii și pentru cronotermostat.



ATENȚIE: Pericol de înghețare a instalației de încălzire. În regimul de vară este disponibilă numai protecția contra înghețării aparatului.

- ▶ În cazul pericolului de îngheț, aveți în vedere protecția împotriva înghețului (→ Cap. 4.7).

- ▶ Notați poziția regulatorului temperaturii pe tur .
- ▶ Rotiți regulatorul temperaturii pe tur  complet către stânga . Pe display se afișează ...

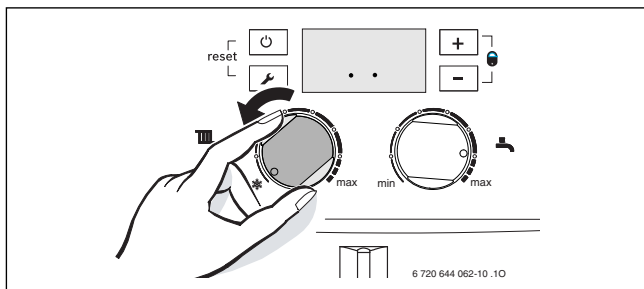


Fig. 10

Informații suplimentare vezi instrucțiunile de utilizare ale reguletoarelor instalației de încălzire.

4.7 Setarea protecției împotriva înghețului

Protecție împotriva înghețului pentru instalația de încălzire:

Protecție împotriva înghețului pentru instalația de încălzire este garantată când pompa circuitului de încălzire este în funcțiune, apa curgând prin întreaga instalație de încălzire.

- ▶ Lăsați încălzirea pornită.
- ▶ Setați temperatura maximă pe tur la minimum 35 °C.

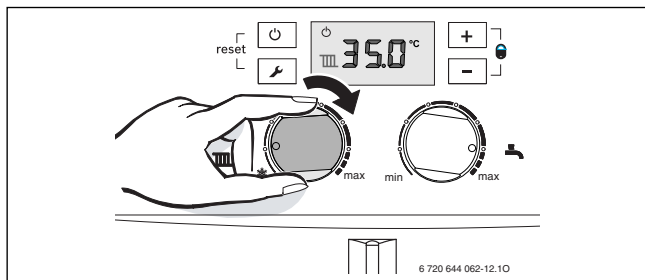


Fig. 11

-sau- Dacă doriți ca aparatul să rămână deconectat:

- ▶ Dispuneți ca specialistul să amestece substanță antigel (a se vedea instrucțiunile de instalare) în apa caldă și să golească circuitul de apă caldă.



Instrucțiunile de utilizare ale regulatorului de încălzire vă pot oferi mai multe informații.

Protecția aparatului împotriva înghețului:

Funcția de protecție a aparatului împotriva înghețului pornește arzătorul și pompa circuitului de încălzire când temperatura din încăperea centralei (la senzorul de temperatură pentru turul de încălzire) scade sub 5 °C. Astfel se împiedică înghețarea echipamentului de încălzire.

- ▶ Activați regimul de vară (→ Cap. 4.6) sau comutați aparatul în regimul stand-by (→ Cap. 4.2).



ATENȚIE: Pericol de înghețare a instalației de încălzire. În regimul de vară/regimul stand-by este disponibilă numai protecția aparatului împotriva înghețului.

4.8 Activarea funcției de blocare a tastelor

Funcția de blocare a tastelor dezactivează tastele. Mai sunt posibile doar resetarea în caz de deranjament (→ Cap. 6) și dezactivarea funcției de blocare a tastelor.

Porniți dispozitivul de blocare a tastelor:

- ▶ Apăsați concomitent tastele **+** și **-** până când se afișează **Loc** pe display.

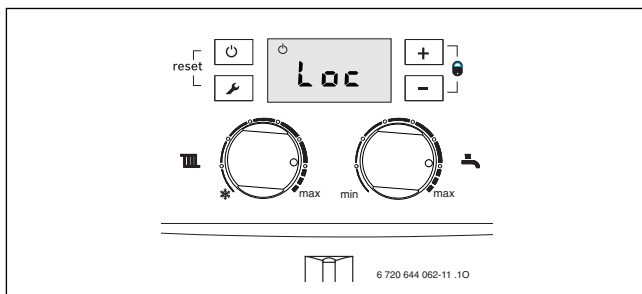






Fig. 12

Opriiți dispozitivul de blocare a tastelor:

- ▶ Apăsați concomitent tastele **+** și **-** până când se afișează pe display doar temperatura pe tur am sistemului de încălzire.

4.9 Afișaje pe display

Display	Descriere
	Funcția de blocare a tastelor este activă (→ cap. 4.8).
	Aparatul funcționează timp de 15 minute cu cea mai mică putere calorică.
	Funcția de aerisire este activă (aprox. 4 minute).
	Regim de vară (protecția aparatului împotriva înghețului)
de ex. EA	Cod de defecțiune (→ cap. 6)

Tab. 3

5 Instrucțiuni pentru economisirea energiei

Încălzire economică

Aparatul este construit în așa fel încât consumul de gaz și poluarea să înregistreze un nivel cât mai redus, iar confortul să fie maxim. În funcție de necesarul de căldură al fiecărei locuințe se realizează reglarea alimentării cu gaz a arzătorului. Când necesarul de căldură se reduce, aparatul continuă să funcționeze cu o flacără mai mică. Specialistul denuște acest proces reglare continuă. Datorită reglării continue, oscilațiile de temperatură sunt reduse, iar căldura este distribuită în mod uniform în încăperi. Astfel se poate întâmpla ca aparatul să fie în funcțiune pe o perioadă mai lungă, însă consumul de gaz să fie mai mic decât în cazul unui aparat care pornește și se oprește în permanență.

Întreținerea

Pentru a putea menține consumul de gaz și poluarea la un nivel cât de scăzut posibil pentru o perioadă îndelungată de timp, vă recomandăm să încheiați un contract de

service și întreținere cu o firmă de specialitate autorizată pentru efectuarea de inspecții anuale și service în funcție de necesitate.

Reglarea încălzirii

În Germania se impune prin articolul § 12 din Hotărârea privind economisirea energiei (EnEV) reglarea încălzirii prin intermediul unui termostat de cameră sau a unui termostat care reglează în funcție de condițiile atmosferice și a unor ventile termostactice.

Indicații suplimentare puteți găsi în instrucțiunile de instalare și utilizare aferente regulatorului respectiv.

Ventile termostactice

Pentru a obține temperatura ambientă dorită, deschideți complet robinetele termostactate. Doar dacă temperatura nu este atinsă după o perioadă îndelungată puteți modifica temperatura ambientă dorită la nivelul regulatorului.

Încălzire prin pardoseală

Nu setați temperatura pe tur mai mare decât temperatura pe tur maximă recomandată de producător.

Aerisire

Pentru a aerisi, nu lăsați fereastra rabatată. În caz contrar, încăperea va pierde constant căldură, fără să se cunoască o îmbunătățire a calității aerului din încăpere. Se recomandă deschiderea completă a ferestrei pentru scurt timp.

Închideți ventilele termostactate în timpul aerisirii.

Apa caldă

Alegeți o temperatură a apei calde cât mai scăzută posibil.

O valoare mică setată la termostat înseamnă o mare economie de energie.



Suplimentar, temperaturi ridicate ale apei calde duc la o depunere accentuată de calcar, afectând astfel funcționarea echipamentului (de exemplu, timp de încălzire mai lung sau o cantitate de scurgere mai mică).



Pompă de circulație



Setați o eventuală pompă de recirculare a apei calde menajere pentru a funcționa conform unui program adaptat nevoilor individuale (de exemplu dimineața, la prânz, seara).

6 Remedierea defecțiunilor

Sistemul electronic supraveghează toate părțile constructive de siguranță, reglare și comandă.

Dacă în timpul funcționării apare un deranjament, lumina de funcționare luminează intermitent. Simbolul , eventual și , luminează intermitent pe display, afișându-se un cod de defecțiune (de exemplu **EA**).

Dacă  și  luminează intermitent:

- ▶ Apăsați tasta stand-by și tasta de service până când simbolurile  și  nu se mai afișează.
Aparatul intră din nou în funcțiune și se afișează temperatura turului.

Dacă luminează intermitent doar  :

- ▶ Opriti și reporniți aparatul prin intermediul tastei stand-by.
Aparatul intră din nou în funcțiune și se afișează temperatura turului.

Dacă nu puteți remedia o defecțiune:

- ▶ Contactați firma de specialitate autorizată sau serviciul de relații cu clienții și comunicați codul de defecțiune, precum și datele despre aparat.



Puteți găsi o prezentare generală a afișajelor de pe ecran la pagina 20.

Date despre centrală

Când contactați serviciul pentru clienți, este util să oferiți informații exacte despre aparatul dumneavoastră.

Puteți găsi aceste date pe plăcuța de identificare sau de pe autocolantul cu tipul de echipament de pe capac.

Condens 2000 W (de exemplu ZWB 24-1 AR)

.....

Număr serie

.....

Data punerii în funcțiune:

.....

Constructorul instalației:

.....

7 Service

Inspectare și service

Utilizatorul este responsabil pentru siguranța și compatibilitatea cu mediul înconjurător a instalației de ardere (legea federală privind protecția contra emisiilor).

Din acest motiv vă recomandăm să încheiați cu o firmă de specialitate autorizată un contract de verificare tehnică și întreținere cu realizarea anuală a verificării tehnice și efectuarea lucrărilor de întreținere în funcție de necesitate. Acest lucru vă asigură un randament mare combinat cu o ardere favorabilă mediului înconjurător.

Curățarea mantalei

Frecăți mantaua cu o cârpă umedă. Nu folosiți pentru curățare obiecte ascuțite sau agenți de curățare agresivi.

8 Protecția mediului/Reciclare

Protecția mediului reprezintă pentru Grupul Bosch o prioritate.

Calitatea produselor, eficiența și protecția mediului: toate acestea sunt pentru noi obiective la fel de importante. Sunt respectate cu strictețe legile și prevederile referitoare la protecția mediului.

Folosim pentru protecția mediului cele mai bune tehnici și materiale, luând totodată în considerare și punctele de vedere economice.

Ambalajul

În ceea ce privește ambalajul participăm la sistemele de reciclare specifice țării, fapt ce asigură o reciclare optimă.

Toate materialele de ambalare folosite sunt ecologice și reciclabile.

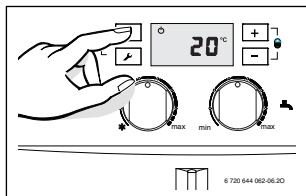
Aparat scos din uz

Aparatele uzate conțin materiale reciclabile, care pot fi revalorificate.

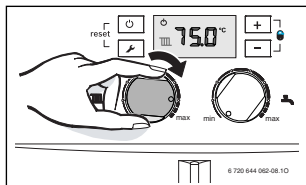
Părțile componente se pot separa ușor, iar materialul plastic este marcat. Astfel, diferitele părți componente pot fi sortate și trimise spre reciclare respectiv distrugere.

9 Instrucțiuni succinte de utilizare

Pornirea/oprirea centralei



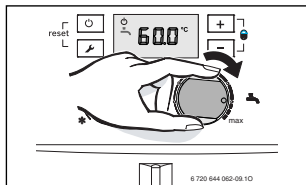
Pornirea încălzirii



Setarea sistemului de reglare a încălzirii (accesorii)

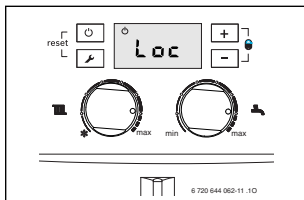
Setați termostatul camerei la temperatura dorită.

Setarea temperaturii apei calde

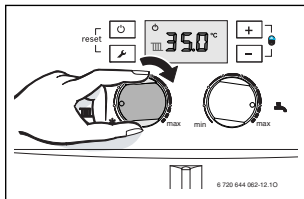


Activarea funcției de blocare a tastelor

- ▶ Apăsați concomitent tastele + și - până când se afișează **Loc** pe display.



Setarea protecția instalației împotriva înghețului



Setarea protecției aparatului împotriva înghețului

- ▶ Activați regimul de vară (→ cap. 4.6) sau comutați aparatul în regimul stand-by (→ cap. 4.2).

Index

A

Ambalaj	24
Aparat scos din uz	24
Aparate vechi	24

C

Consum de energie	7
-------------------------	---

D

Date de produs privind consumul de energie	7
Date despre aparat	
Domeniu de utilizare admis	7
Declarația de conformitate CE	7
Defecțiuni	22
Detalii privind echipamentul	
Declarația de conformitate CE	7
Domeniu de utilizare admis	7

E

Efectuarea lucrărilor electrice	6
---------------------------------------	---

I

Informarea administratorului	6
Informații despre centrală	7
Instalare	6
Întreținere	6

M

Mesaj de defecțiune.....	22
Miros de gaze	5

O

Oprire	
aparatus.....	14
Opriți aparatul	14
Ordonanța privind economisirea energiei (EnEV)	16, 25

P

Pornire	
Încălzire	15
Pornirea sistemului de încălzire	15
Predarea.....	6
Protecția împotriva înghețului	18
Protecția mediului	24
Punere în funcțiune	8
Punerea în funcțiune.....	6

R

Reciclare.....	24
Regim de vară	17
Reglarea încălzirii	16, 25
Reglarea temperaturii apei calde	16, 25

S

Setarea temperaturii apei calde.....	16, 25
--------------------------------------	--------

U

Utilizarea conformă cu destinația.....	6
--	---

Robert Bosch S.R.L.
Departamentul Termotehnică
Str. Horia Măcelariu 30-34
013937 București
ROMANIA

Tel.: +40-21-4057500
Fax: +40-21-2331313

www.bosch.com.ro